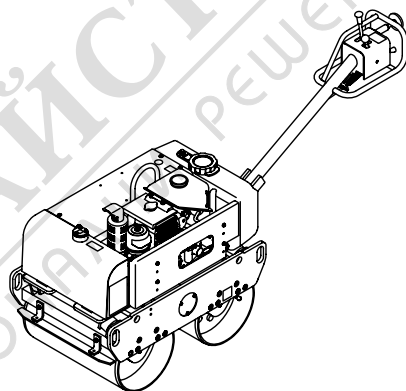




(GB)	Operators Manual	6
(US)	Operators Manual	14
(F)	Manuel De L'Opérateur	22
(E)	Manual del Operador	30
(P)	Manual de Operação	38
(NL)	Handleiding	46
(DK)	Betjeningsvejledning	54
(D)	Bedienungshandbuch	62
(I)	Manuale Dell'Operatore	70
(S)	Bruksanvisning	78
(SF)	Käyttöohje	86
(PL)	Instrukcja Obsługi	94
(RUS)	Руководство для оператора	102
(BG)	Оператор Ръчен	110
(GR)	χειριστής χειροποίητος	118
(CZ)	Na'vod K Obzluze	126
(HUN)	Kezelők Kézi	134
(HR)	Uputstvo za rukovatelja	142

BWR ROLLER



- Spare Parts Book
- Pièces détachées
- Libro Despiece
- Lista de Peças
- Onderdelen Boekje
- Reservedele Skrift
- Ersatzteilhandbuch
- Manuale dei ricambi
- Bruksanvisning
- Varaosaluettelo
- Lista Części Zamiennych
- Запасные части Книга
- Част Списък
- αντικατάσταση κομμάτια βιβλίο
- Část Barevný pruh
- Részek Oldalra dől
- Rezervni djelovi Knjiga

150

СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ / EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON /
ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA / ES ATITIKTĪES DEKLARĀCIJA /
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СПАЗВАНЕ НА ИЗИСКВАНИЯ /
ΕΕ ΔΗΛΩΣΗ ΚΑΤΑΜΗΛΟΤΗΤΑΣ

(RUS)

Мы, нижеподписавшиеся, от имени Belle Group Sheen (Великобритания), Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire SK17 0EU, Великобритания, заявляем, что в случае, если описанная в данном сертификате продукция была приобретена у уполномоченного представителя Белле Груп в ЕС, то она соответствует следующим директивам ЕС: 98/37/ЕЕС (данная директива является продолжением первоначальной директивы по машиностроению 89/392/ЕЕС), директиве электромагнитной совместимости 89/336/ЕЕС (дополненной 92/31/ЕЕС и 93/68/ЕЕС), директиве в области низкого напряжения 73/23/ЕЕС, по применимым параметрам стандарту BS EN ISO 12100-1:2003 «Безопасность машин и связанные с этим гармонизированные стандарты». Уровень шума соответствует требованиям директивы 2000/14/ЕС Приложение VI, для машин, указанных в статье 12 уполномоченный орган: **AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.**

Техническая документация по данному вопросу находится в штаб-квартире Belle Group, по адресу который указан выше.

(EST)

Meie, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, sertifitseerime käesolevaga, et kui selles sertifikaadis kirjeldatud toode on osutatud Belle Group volitatud esindajalt EMÜ's, vastab see järgnevatel EMÜ direktiividel: 98/37/EÜ (See direktiiv konsolideerib algsed masinate direktiivi 89/392/EMÜ (nagu muudetud 92/31/EMÜ ja 93/68/EMÜ poolt), Masinatele direktiiv 73/23/EMÜ, BS EN ISO 12100-1:2003 masinate ohutuse ja seotud harmoneeritud standardid, kus seoon asjakohane. Mürataseme Mürataseme vastavuses direktiiviga 2000/14/EC Lisa VI masinatele kehtiva punktiga 12, teataja AV Technology Limited, AVTECH House, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.

Dokumendid tehnilise müra kohta arhiveeritakse Belle Group peakontoris eelpoolmainitud aadressil.

(LV)

Mēs, Belle Group Sheen UK, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, ar šo apliecinām, ka šajā sertifikātā aprakstītais produkts ir iegādāts no autorizēta Belle Group piegādātāja Eiropas EEK un tas atbilst šādām EEK direktīvām: 98/37/EC (ši direktīva ir sākotnējās mašīntehnikas direktīvas 89/392/EC konsolidācija), Elektromagnētiskās savienojamības direktīvai 89/336/EEC (ar grozījumiem 92/31/EEC un 93/68/EEC), Zema sprieguma direktīvai 73/23/EEC, BS EN ISO 12100-1:2003 mašīntehnikas drošības un saistītie harmonizācijas standarti, kad piemērojami. Trokšņu emisija atbilst direktīvas 2000/14/EEK VI pielikuma, attiecībā uz 12. pantā minētajām mašīnām informācijā institūcija ir AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB, LIELBRITĀNIJA.

Tehniskā dokumentācija par iekārtu trokšņu līmeni glabājas Belle Grupas galvenajā birojā, kura adrese ir norādīta augšā.

(LT)

Mes, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr Buxton, Derbyshire, SK 0EU, GB, patvirtiname, kad jei šiame sertifikate nurodytas gaminy yra įsigytas iš įgaliojta Belle Group prekybos atstovo Europos Ekonominėje Bendrijoje, jis atitinka šias EEB direktyvas: 98/37/EEB (ši direktyva yra konsoliduotas pradinės Mašinų direktyvos 89/392/EEB variantas), Elektromagnetinio suderinamumo direktyvą 89/336/EEB (bei jos pataisas 92/31/EEB ir 93/68/EEB), Zemos įtampos įrangos direktyvą 73/23/EEB, BS EN ISO 12100-1:2003 Mašinų saugos ir su ja susijusių suderintuosius standartus, jei jie taikytini. Skleidžiamas triukšmas atitinka Direktyvos 2000/14/EB VI priedo nuostatas įrangai, nurodytai 12 straipsnyje, paskirtoji įstaiga yra AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.

Tekninės bylos apie triukšmą skleidimą saugomos centriname Belle Group biure (adresas nurodytas viršuje).

(BG)

Компанията, Belle Group Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, GB, Великобритания, с настоящото потвърждава, че ако описаният в това удостоверение продукт е закупен от авторизирал дилър на Belle Group в рамките на ЕИО, той отговаря на изискванията на следните директиви на ЕИО (ЕЕС): 98/37/ЕЕС (тази директива консолидира първоначалната директива за машини 89/392/ЕЕС) директива за електромагнитна съвместимост 89/336/ЕЕС (с измененията, въведени от 92/31/ЕЕС и 93/68/ЕЕС). Директивата за ниско напрежение 73/23/ЕЕС, BS EN ISO 12100-1:2003 Безопасност на машините и свързаните хармонизирани стандарти, където са валидни. Шумовата емисия се подчинява на директива 2000/14/ЕЕС, Допълнение VI за машини под член 12 оповестеното тяло е AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB

Техническите спецификации за шумови характеристики се намират на адреса на Централния офис на Бел Груп, който е посочен по-горе.

(GR)

Εμείς, η Belle Group, Sheen UK, Sheen, Nr. Buxton, Derbyshire, SK17 0EU, Μεγάλη Βρετανία, με το παρόν δηλώνουμε ότι εάν το προϊόν που περιγράφεται στη δηλώση αυτή έχει αγοράστεί μέσω ενός εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου της Belle Group, σε χώρα μέλος της ΕΕ, τότε συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου: 98/37/ΕΕ (Αυτή η οδηγία είναι μία σύμπτυξη της αρχικής οδηγίας περί μηχανημάτων 89/392/ΕΕΕ), την Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 89/336/ΕΕΕ (όπως τροποποιήθηκε από την 92/31/ΕΕΕ & 93/68 ΕΕ). Την οδηγία χαμηλής τάσης 73/23/ΕΕ, BS EN ISO 12100-1:2003, Ασφάλεια μηχανημάτων και παρεμφερή εναρμονισμένα πρότυπα, όπου εφαρμόζεται. Οι εκπομπές θορύβου συμμορφώνονται με την Οδηγία 2000/14/ΕΕ Παράρτημα VI, για μηχανήματα που υπάγονται στο άρθρο 12 το σώμα που πρέπει να ενημερωθεί είναι: AV Technology Limited, AVTECH house, Birdhall Lane, Cheadle Heath, Stockport, Cheshire, SK3 0XU, GB.

Τεχνικοί φάκελοι που αφορούν τα αποτελέσματα μετρήσεων θορύβου φυλάσσονται στα κεντρικά γραφεία της BELLE, στην ανωτέρω διεύθυνση

ТИП ПРОДУКЦИИ.....	TOOTE TÜÜP	PRODUKTA TIPS	GAMINIO TIPAS
МОДЕЛЬ	MUDEL	MODELIS	MODELIS
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР	SERIANUMBER	SĒRIJAS NR.	SERIJOS NR.
ДАТА ВЫПУСКА	VALMISTAMISE KUUPÄEV.	IZGATAVOŠANAS DATUMS	PAGAMINIMO DATA.....
УРОВЕНЬ ШУМА ЗАМЕР ПРОИЗВЕДЕН (ГАРАНТИРОВАН)	HELTUGEVUSE TASE MÕÕDETUD	IZMĒRĪTAIS SKAŅAS JAUDAS LĪMENIS.....	GARSO STIPRUMO LYGIS IŠMATUOTAS
ЧАСТОТА	KAAL	MASA	SVORIS
ВИД НА ПРОДУКТА	Түпос προϊόнтос		
МОДЕЛ	Μοντέλο		
СЕРИЕН НОМЕР	Αριθμός Σειράς		
ДАТА НА ПРОИЗВОДСТВО	Μετρημενη		
НИВО НА СИЛАТА НА ЗВУКА ИЗМЕРЕНО (ГАРАНТИРАНО)	Σταθμη Θορυβου Κατα Την Ημερημια		
ТЕОЯЛ	Βάρος		



Подпись:
Alla kirjutanud:
Paraksts:
Pasiraše:
Подпис:
Υπογραφή:

Ray Neilson

исполнительный директор - от имени БЕЛЛЕ ГРУП ШИИН (ВЕЛИКОБРИТАНИЯ).
Tegevdirektor - BELLE GROUP (SHEEN) UK poolt.
Vadošais direktors - Pārstāvot BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Generalinis direktorius - BELLE GROUP (SHEEN) UK vardu.
Рей Нилсън - Управляващ директор от името на BELLE GROUP (SHEEN) UK.
Διευθυνών Σύμβουλος - εκ μέρους της BELLE GROUP (SHEEN) Μεγάλη Βρετανία.



Как да използваме това ръководство

Това е ръководство за безопасна експлоатация и сервис на вибро-валяк BWR.
Ръководството е предназначено за търговците и операторите на вибро-валяк BWR.

Предговор

В раздела **‘Описание на машината’** са изброени основните части и контролни елементи на машината.

Разделът **‘Околна среда’** дава инструкции за рециклирането на машината по безопасен за околната среда начин.

Разделите **‘Обща безопасност’** и **‘Безопасни и здравословни условия на труд’** дават инструкции за безопасна експлоатация на машината.

Разделът **‘Инструкции за експлоатация’** описва как машината се регулира и използва

Разделът **‘Отстраняване на неизправности’** е ръководство за издирване и отстраняване на проблеми с машината.

В **‘Сервиз и техническо обслужване’** са описани основните принципи на сервиз и поддръжка на машината.

Знаци за внимание

Текст, на който трябва да се обърне специално внимание е отбелязан със съответен знак:



ВНИМАНИЕ

Продуктът е изложен на риск. Има вероятност машината или вие да бъдете/те/ повредени/наранени/, ако не се спазва стриктно ръководството



Предупреждение

Животът на оператора на машината е изложен на риск.



Предупреждение



Предупреждение

Преди да започнете експлоатация и обслужване на тази машина **ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ и РАЗУЧИТЕ** това ръководство.

НАУЧЕТЕ да използвате правилно контролните уреди на машината и правилата за безопасно техническо обслужване.

(Забележка: Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.)

ВИНАГИ носете или използвайте подходяща екипировка и средства за лична защита и безопасност.

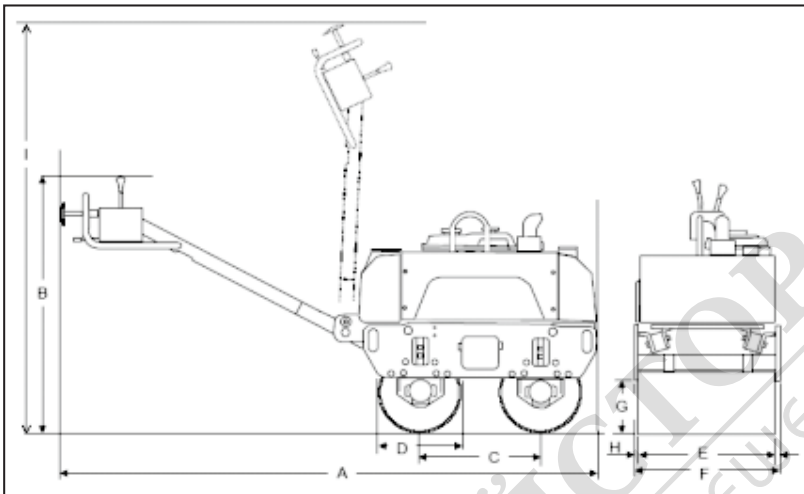
ВЪПРОСИ за безопасната експлоатация или техническо обслужване на този уред, можете да отправяте към своя ИНЖЕНЕР ПО ТЕХНИКАТА НА БЕЗОПАСНОСТ ИЛИ НА ТЕЛ: **BELLE GROUP (UK): +44 (0) 1298 84606.**



Съдържание

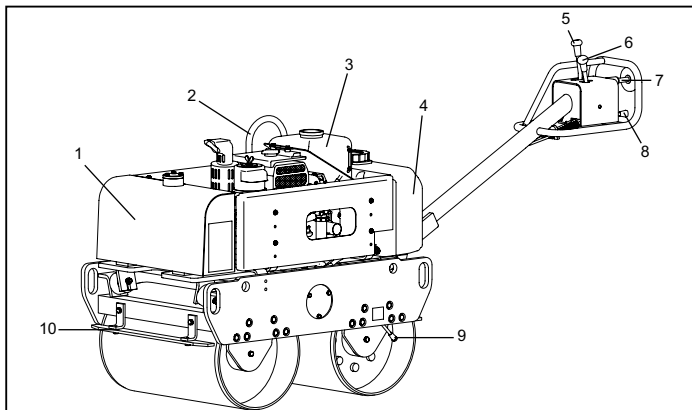
Как да използваме това ръководство.....	110
Предупреждение.....	110
Описание на машината.....	111
Технически данни.....	112
Обща безопасност.....	112
Безопасни и здравословни условия на труд.....	113
Предпускова контролна проверка.....	113
Околна среда.....	113
Пускане и спиране.....	114
Експлоатация.....	115
Сервиз.....	115 - 116
Продължително складиране.....	117
Гаранция.....	117
Декларация за съответствие.....	4

Belle Group си запазва правото да прави промени в спецификациите на машината без предварително известяване или поемане на задължения.



Модел	BWR 650	BWR 650	BWR 75
Код	BWR650-E1	BWR650-U1	BWR750-G
Предназначение	ЕС	ЕС&САЩ	ИЗВЪН ЕС&СА
Тегло – кг	675	675	730
A – обща дължина мм	2385	2385	2385
B – обща височина мм	1,150	1,150	1,150
C – разстояние от център до център на валци мм	560	560	560
D – диаметър на валик мм	402	402	402
E – широчина на валик мм	650	650	650
F – обща широчина мм	700	700	700
G – габарит мм	260	260	260
Странично провисване мм	25	25	25
- Височина при складиране мм	1,800	1,800	1,800
Скорост (напред) – м/мин	3.6	3.6	3.6
Скорост (назад) м/мин	1.5	3.6	3.6
Честота на вибрациите – вибрация в мин	3,300	3,300	3,300
Центробежна сила – Kfg	1,100	1,100	1,100
Капацитет на водния резервоар литра	35	35	35
Капацитет на резервоара за масло – литра	18	18	18
Двигател	KUBOTA E75NB3	KUBOTA EA300	KUBOTA E75N
Тип	4-тактоводно охлаждане	4-тактоводно охлаждане	4-тактоводно охлаждане
Гориво	Дизел	Дизел	Дизел
Капацитет на резервоара за гориво литра	4.8	4.7	4.7
Номинална мощност – Kw	4.0	4.0	4.0
Максимална мощност – Kw	4.8	4.5	4.8
Пусково устройство	Електрическо	Електрическо	Ръчен стартер

* Minimum level to EN500 Part 4



1. Кука.
2. Двигател.
3. Воден резервоар
4. Лост за движение напред/назад.
5. Лост за регулиране на вибрациите.
6. Аварийен лост.
7. Лост за контрол на скоростта.
8. Ръчна спирачка.
9. Почистващ скрепер.
10. Хидравличен резервоар за масло.

Обща безопасност

За ваша собствена защита и за безопасността на тези около вас, моля прочетете и се уверете, че разбирате напълно информацията по-долу. Операторът на машината трябва да е сигурен, че може да работи с машината по безопасен начин. Ако не сте сигурни за безопасната и правилна експлоатация на вибро-валяк BWR, моля, обърнете се към вашия инженер по техниката на безопасност или към групата дружества на Belle Group.



ВНИМАНИЕ

Неправилното техническо обслужване или употреба могат да бъдат опасни. Прочетете и разучете този раздел преди да извършите техническо обслужване, сервиз или поправка на машината.

- Машината се използва само по предназначение.
- С машината може да работи само надлежно обучен персонал.
- Собственикът на машината трябва да спазва, и обучи оператора на машината да спазва, разпоредбите за безопасни и здравословни условия на труд на съответната страна.
- Използвайте подходящо товароподемно оборудване.
- Тази машина може да се използва само на земята при стабилна основа. При работа близо до ръба на изкопи, използвайте машината така че да не се преобърне или пропадне.
- Ако обработваната повърхност е на наклон, внимателно контролирайте посоката на движение на машината. Работете нагоре и надолу по наклона, а не напреки.
- Заградете работната площадка, за да не преминават хора и неоторизирани персонал.
- Носете лична защитна екипировка при употреба на тази машина (виж Безопасни и здравословни условия на труд).
- Научете се първо да изключвате машината, преди да я включите, в случай че възникне някакъв проблем.
- Винаги изключвайте двигателя преди да местите машината или да извършите сервиз.
- По време на работа двигателя се нагрява, не го пипайте преди да се охлади.
- Никога не оставяйте двигателя да работи без надзор.
- Не махайте поставените защитни елементи, те са за вашата безопасност.
- Винаги проверявайте състоянието и сигурността на защитните елементи и дали някои от тях не липсват или не са повредени. Не ползвайте вибро-валяк BWR докато не замените и поправите защитните елементи.
- НЕ РАБОТЕТЕ с вибро-валяк BWR ако сте болни, изморени или под влияние на алкохол или наркотици.
- Тази машина е конструирана да елиминира всички възможни рискове, които могат да възникнат при нейната употреба. Въпреки това, рискове могат да възникнат и тези остатъчни рискове не са ясно различими и могат да предизвикат наранявания, повреди и дори смърт. В случай че подобни непредсказуеми и трудно различими рискове се проявят, машината трябва незабавно да се изключи и оператора или инженера по техниката на безопасност трябва да предприемат необходимите мерки да елиминират риска. Понякога е необходимо производителя да бъде информиран за подобни случаи, за да може да вземе нужните мерки.

Безопасност на горивото



ВНИМАНИЕ

Горивото е лесно запалимо. Може да предизвика наранявания или имуществени щети. Изгасете двигателя, отстранете всички открити пламъци и не пушете докато пълните резервоара. Винаги забърсвайте разлялото се гориво

- Преди да презаредите, изключете двигателя и го оставете да изстине.
- При презареждане НЕ ПУШЕТЕ и не пазете зоната от открит пламък.
- При презареждане използвайте подходяща фуния и не разливайте гориво по двигателя.
- Разлятото гориво трябва незабавно да се обезопаси с пясък. Ако разлеете гориво по дрехите си, трябва да ги смените.
- Съхранявайте горивото в подходящ за целта контейнер далеч от открит пламък и запалителни източници.

Вибрация

Частична вибрация от работещата машина може да се пренесе чрез дръжката до ръцете на оператора. BWR на Belle Group са специално конструирани да намалят вибрациите, които достигат до ръцете. Нивата на вибрация и препоръчителното време на работа с машината са посочени в спецификациите и техническите данни. Не надвишавайте максимално допустимото време за работа с машината.

Лична защитна екипировка

При работа с машината носете лична защитна екипировка: защитни очила, ръкавици, тапи за уши, защитна маска и обувки със стоманено покритие на пръстите (с подметки с противоплъзгащо покритие за допълнително обезопасяване). Носете подходящо за работата ви облекло. Избягвайте контакт на кожата с бетон.

Прах

При процеса на трамбоване може да се вдигне прах, който може да е опасен за здравето. Винаги носете защитна маска, която да ви защитава от праха.

Гориво

Пазете се от поглъщане на гориво и от вдишване на пари от горивото и избягвайте контакт на горивото с кожата. Пръските от гориво по кожата трябва незабавно да се отмият. Ако в очите ви попадне гориво, измийте обилно с вода и потърсете лекарска помощ.

Изгорели газове

Не работете с BWR в закрити помещения или тесни пространства, уверете се, че работното място е добре вентилирано.



ВНИМАНИЕ

Изгорелите газове от машината са силно токсични и могат да причинят смърт!

Предпускова контролна проверка



Предпусков контрол

Преди да започнете работа или на всеки четири часа експлоатация трябва да извършите следния предпусков контрол. За по-подробна информация се обърнете към раздела за сервизно обслужване. В случай на повреда не работете с вибро-валяка BWR преди да я отстраните.

- Внимателно огледайте вибро-валяка BWR за признаци на повреда.
- Проверете тръбите, отворите за зареждане, дренажите и другите елементи за течове. Запушете ги преди да започнете работа
- Проверете нивото на масло в двигателя и допълнете, ако е необходимо.
- 1 Поставете машината на равна повърхност и проверете нивото на масло в двигателя.
- 2 Вижте през нивопоказателя на масло дали маслото стига до ръба на пълнителния отвор. Използвайте подходящо масло с подходящ вискозитет. (препоръчва се SAE 10W-30)
- 4 Проверете нивото на гориво и допълнете резервоара, ако е необходимо. Употребата на замърсено гориво може да доведе до повреда на горивната система.
- 5 Проверете дали въздушния филтър е чист. Натрупването на прекомерно прах/замърсявания по филтриращия елемент може да доведе до неравномерна работа на машината. Почистете филтриращия елемент, ако е замърсен (виж раздел 'Сервиз').
- 6 Проверете дали контролните уреди функционират правилно. Уверете се, че водещия лост, лоста за вибрации, дроселната клапа, ръчната спирачка и предпазния уред за обратен ход са в добро състояние.

Околна среда



Рециклиране

Инструкции за опазване на околната среда. Някои от частите на машината са от ценни материали. Разглобените части и аксесоари се рециклират.



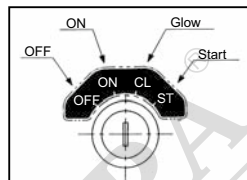
Част	Материал
Дръжка	Стомана
Основна рамка	Стомана
Хидравличен резервоар за масло	Стомана
Воден резервоар	Полиетилен
Капак	Полиетилен
Хидравлична помпа	Стомана и алуминий
Хидравличен мотор	Стомана
Двигател	Стомана и алуминий
Други части	Стомана и алуминий и каучук

**ВНИМАНИЕ**

Неправилната експлоатация може да бъде опасна. Прочете и разучете този раздел преди да извършите обслужване, сервис или поправка на машината.

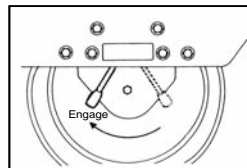
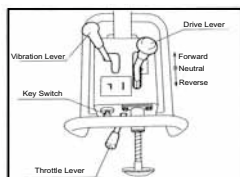
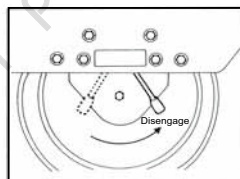
Преди да запалите двигателя, се уверете, че водещия лост в положение стоп, лоста за вибрации е в положение ИЗКЛЮЧЕНО и машината е на ръчна спирачка.

1. Отворете крана за гориво.
2. Завъртете лоста за контрол на скоростта на позиция СТАРТ /START/.
3. Запалване на двигателя – *електрически пуск*
- 3а. Завъртете ключа на лоста за контрол на скоростта на позиция СТАРТ /ST/ и го задръжте докато двигателя запали.
- 3б. Когато температурата на околната среда е ниска, завъртете ключа на позиция ЗАГРЯВАНЕ /GLOW/ и го задръжте за около 10 сек. След това завъртете ключа на позиция СТАРТ /ST/ и го задръжте докато двигателя запали.
- 3в. След като двигателя запали, завъртете на позиция ВКЛЮЧЕНО /ON/ и го оставете на тази позиция докато работите с машината. (ако го върнете на позиция ИЗКЛЮЧЕНО /OFF/, генератора няма да може да зарежда батерията).
4. Запалване на двигателя – *ръчно*
- 4а. Поставете пусковия лост в специалното гнездо на двигателя.
- 4б. Като дърпате лоста за декомпресия с лявата ръка, завъртете пусковия лост бавно докато чуete шума от впръскване на гориво.
- 4в. Освободете лоста за декомпресия и завъртете пусковия лост с по-голяма сила, за да запалите двигателя.
5. Завъртете лоста за контрол на скоростта на позиция НИСКО /LOW/ и оставете двигателя за работи на празен ход докато загрее.
6. След като двигателя загрее, машината е готова за работа.
7. Бързо завъртете лоста за контрол на скоростта на позиция ВИСОКО /HIGH/, за да не се повреди контролното устройство. Позицията "Оптимална ефективност" /Full Throttle/ е фабрично настроена за най-добри резултати. НЕ ПРОМЕНЯЙТЕ ТЕЗИ НАСТРОЙКИ, тъй като това може да доведе до неравномерни вибрации или повреда в предавката, което автоматично анулира гаранцията и на двигателя и машината.
8. Освободете ръчната спирачка като я избутате надясно.



ЗАБЕЛЕЖКА: Ако не освободите ръчната спирачка преди да подкарате машината, може да повредите сериозно спирачката и задвижващата система.

9. Контрол над машината
- 9а. **Лост за контрол на скоростта**
По време на работа лоста трябва да е ВИНАГИ на позиция ВИСОКО /HIGH/.
Забележка: Не се опитвайте да сменят скоростта като сменят оборотите на двигателя.
- 9б. **Водещ лост**
Бутнете напред, за да задвижите машината напред. Бутнете назад за обратен ход.
- 9в. **Лост за вибрации**
Когато лоста е на позиция ВКЛЮЧЕНО /ON/, вибрационни механизъм е включен и произвежда вибрации.
10. **СПИРАНЕ**
11. За да спрете двигателя, първо завъртете лоста за контрол на скоростта на позиция НИСКО /LOW/.
12. Оставете двигателя да работи на празен ход за 1-3 минути.
13. Завъртете лоста за контрол на скоростта на позиция СТОП /STOP/. След това завъртете ключа на позиция ИЗКЛЮЧЕНО /OFF/. Ако ключа е на позиция ВКЛЮЧЕНО /ON/ докато двигателя работи, ще се задейства звуков сигнал.
14. Затворете крана за гориво.
15. Пуснете ръчната спирачка като я избутате наляво.



След като сте направили контролните проверки, описани в раздел Предпускови, можете да запалите двигателя.

Машините от серията BWR на Belle Group са снабдени с центробежен съединител. Това позволява двигателя да работи на празен ход без да се задвижва хидравличната помпа. При увеличаване скоростта на мотора, се задейства съединителя и мотора задвижва хидравличната помпа, която да предаде хидравличната сила към валаците и да задвижи вибрационния механизъм. За да не се повреди центробежния съединител, бързо завъртете лоста за контрол на скоростта от позиция НИСКО /LOW/ на ВИСОКО /HIGH/. За максимална ефективност, двигателят трябва да е на максимални обороти.

- Избягвайте да работите с машината върху много плътна, твърда и не-подаваща повърхност. В противен случай, ще се повреди предавателния механизъм и значително ще се съкрати живота на машината.
- Когато работите на силно наклонена повърхност, внимателно контролирайте посоката на движение на машината. Работете нагоре и надолу по наклона, а не напреки.
- Когато машината върви на обратен ход, внимавайте да не стоите зад дръжката. Винаги вървете успоредно на дръжката и по посока на движение на машината.

Повдигане

Ако е необходимо да използвате товароподемно оборудване, се уверете, че оборудването е с лимит на работно натоварване, подходящ за теглото на BWR (Виж спецификациите на стр. 5 или на платката с номера на машината). Поставете подходящи вериги или товароподемни примки CAMO на обозначените места в центъра на машината (халка) или на всеки ъгъл на машината (повдигащи уши).

Транспортиране

Транспортиране с превозно средство

Заклучете дръжката и използвайте обезопасителни въжета с подходяща ширина, дължина и якост, за да натоварите и разтоварите машината.



ВНИМАНИЕ

При пренасяне дръжката може да се падне внезапно на някоя страна. Не стойте близо до нея.

Пуснете ръчната спирачка и завържете машината към превозното средство.

Сервиз

Техническо обслужване

Серията BWR на Belle Group е проектирана да осигури многогодишна безпроблемна експлоатация. Въпреки това е важно редовно да се провежда описаното в настоящия раздел лесно техническо обслужване. Препоръчва се основното обслужване и поправка да се извършват от оторизирани дилъри на Belle Group. Винаги използвайте оригинални резервни части на Belle Group, тъй като употребата на неоригинални части може да анулира гаранцията. Преди да направите техническо обслужване на машината, изгасете двигателя и откачете присъединителния край за високо напрежение от запалителната свещ.

Винаги поставяйте машината на равна повърхност, за да сте сигурни, че нивата на течностите ще бъдат точно измерени. Използвайте само препоръчани масла и горива (виж таблицата).

По време на техническо обслужване дръжката трябва да е заключена.

Сервиз на двигателя

Извършва се съгласно спецификациите на производителя. Вижте ръководството за експлоатация и обслужване на двигателя.

Забележка: Когато сервизният капак е бил свален се уверете, че Болтовете са добре затегнати преди наново да го поставите.

Техническо обслужване: на всеки 8 часа или всекидневно

1. Проверете за разхлабени болтове и гайки, затегнете ги ако е необходимо.
2. Проверете и почистете въздушния филтър, смажете елемента съгласно препоръките на производителя на двигателя. Ако работната среда е силно запрашена и тежка, почиствайте филтъра по-често.

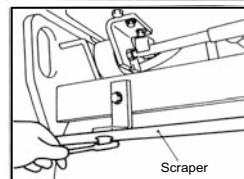
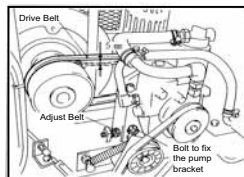
Техническо обслужване: на всеки 50 часа или ежеседмично.

1. Проверете натягането на задвижващия ремък

- 1а. Разхлабете четирите болта, който държат скобата на помпата и завъртете регулиращия болт до необходимото натягане. Ремъка трябва да е на 5 мм от центробежния съединител и помпата.
- 1б. Затегнете четирите болта на скобата на помпата.
Сменете ремъка, когато се износи и захаби.

2. Реглаж на почистващия скрепер

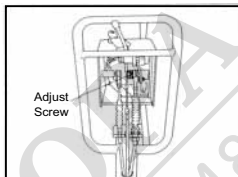
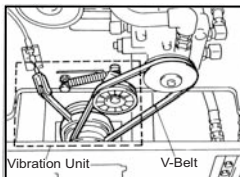
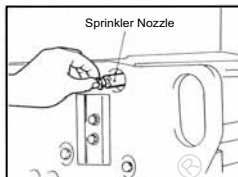
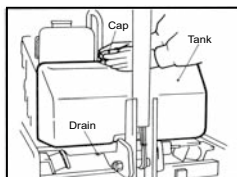
- 2а. Махнете скрепера и го избършете от натрупалите се мръсотия, прах и асфалт.
- 2б. Поставете скрепера обратно и регулирайте на нужната хлабина между него и валика.



3. **Воден резервоар**
- 3а. Източете водата и почистете вътрешността на резервоара.
4. **Дюза спринклер**
- 4а. Махнете капачката и почистете вътрешността.
5. **Подвижни части**
- 5а. Намажете с грес.

Техническо обслужване: на всеки 100 часа.

1. **Механизъм за вибрации**
- 1а. Проверете дали работи функционира безпроблемно.
- 1б. Намажете с грес подвижните части.
- 1в. Проверете състоянието на клиновия ремък. Ако е износен или захабен, го сменете.
2. **Клинов ремък**
- 2а. Регулирайте работната сила на клиновия ремък от 2 на 3Kgf като завъртите регулиращата гайка.
- 2б. Смажете подвижната част.

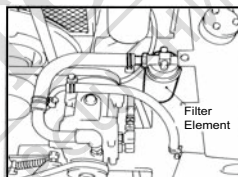
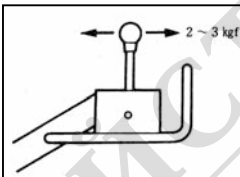


Техническо обслужване: на всеки 500 часа.

1. Сменяйте филтърния елемент за хидравличното масло на всеки 500 часа експлоатация. Използвайте оригинални филтърни елементи.

Техническо обслужване: на всеки 800 часа.

1. Сменете хидравличното масло. Промийте резервоара преди да сипете новото хидравлично масло. За да вентилирате въздуха в хидравличната система, оставете резервоара отворен и оставете двигателя да работи на максимална скорост без да задвижвате лостовете за движение и вибрация за 10 минути. След това поставете капака на резервоара.



РЕГЛАЖ НА НУЛЕВОТО ПОЛОЖЕНИЕ НА КЛИНОВИЯ РЕМЪК

Нулевото положение на клиновия ремък може да сменя в зависимост от вибрациите и износването на водещите ремъци. Следвайте инструкциите:

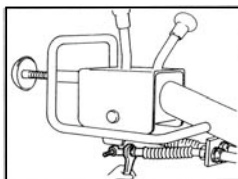
1. Поставете машината на равна повърхност.
2. Уверете се, че двигателят е изключен.
3. Махнете гайката, която фиксира щангата на водещия ремък към лоста за задвижване.



ВНИМАНИЕ

Не палете двигателя когато тази гайка не е на мястото си. Машината може внезапно да се отмести без да може да бъде контролирана с лоста за задвижване, което може да причини сериозни наранявания или имуществени щети.

4. Разхлабете контргайката на края на щангата.
5. Завъртете щангата по посока на часовниковата стрелка или обратно, в зависимост от посоката на сменяната нулева позиция.
6. Върнете обратно щангата към задвижващия ремък и го фиксирайте с гайка.
7. Запалете двигателя и увеличете оборотите на максимум. Вижте дали нулевата позиция е правилно настроена.
8. Ако не, спрете двигателя, махнете гайката и повторете стъпки 5 до 7 докато постигнете желаната настройка.
9. Когато нулевата позиция е правилно настроена, поставете Loctite на гайката, който да фиксира щангата. След това затегнете гайката на щангата.



BWR СПЕЦИФИКАЦИЯ НА МАСЛОТО

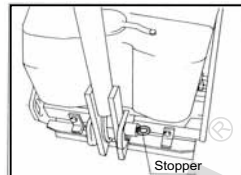
Хидравлично масло Shell Tellus T37 или MOBIL DTE15 или ESSO Unipower, XL46.

Двигател

Използвайте масло, което е еквивалентно или по-добро според категоризацията на API (Американски Петролен Институт) от CF, CD или CE. Използвайте масло подходящо за съответната температура както е показано в таблицата по-долу.

Сезон	Температура	Категория
Лято	Над 20 °C	SAE 30
Пролет и Есен	5°C – 20°C	SAE 20
Зима	Под 5°C	SAE10W или SAE 10W- 30

1. При неизползване на машината за по-дълъг период, източете горивото от резервоара.
2. Почистете въздушния филтър.
3. Почистете всички гумени части и съединения от натрупалото се масло и прах.
4. Почистете основната плоча и нанесете тънък слой масло за предпазване от ръжда.
5. Покрийте машината и я съхранявайте на сухо място.
6. Поставете дръжката за управление в изправено положение и дръпнете спирачката. Уверете се, че спирачката държи дръжката за управление в изправено положение.



Гаранция

Belle Group дава едногодишна (12-месечна) гаранция за вибро-валяка BWR от датата на първоначалната покупка от първия купувач.

Гаранцията на Belle Group покрива дефекти в конструкцията, материалите и изработката.

Гаранцията на Belle Group не покрива:

1. Повреди, дължащи се на експлоатация при нарушение правилата на работа, неправилна употреба, изпускане или други подобни повреди, причинени от или дължащи се на неспазване на инструкциите за монтаж, експлоатация или техническа поддръжка.
2. Промени, допълнения или поправки, извършени от лица, които не са от Belle Group или от техни оторизирани представители.
3. Разходите за транспорт или изпращане на машината до и от Belle Group или техни оторизирани представители за поправка или разглеждане на направена reklamacija.
4. Материали и/или разходи за труд за подновяване, поправка или замяна на части, дължащи се на нормално износване на машината.

Гаранцията не покрива следните части:

- Въздушния филтър на двигателя
- Запалителната свещ на двигателя

Belle Group и/или техните оторизирани представители, директори, служители или застрахователи не носят отговорност за щети, загуби или разходи, възникнали в резултат или във връзка с или поради или невъзможността за използване на машината за каквато и да е цел.

Рекламации

Рекламации се подават първо до Belle Group по телефона, чрез факс, e-mail или писмо.

Адрес за рекламации:

Belle Group Warranty Department,
Sheen, Nr. Buxton,
Derbyshire
SK17 0EU
England.

Tel : +44 (0)1298 84606,
Fax : +44 (0)1298 84722
Email : warranty@belle-group.co.uk